

“Protection, promotion, and touristic valorisation of Adriatic maritime heritage”

Priority Axis: Environment and cultural heritage

3.1 – Make natural and cultural heritage a leverage for sustainable and more balanced territorial development

D 5.2.2 – Printed promotional material Brochure

WP5 – PROMOTIONAL CAMPAIGN FOR THE COMMON TOURISM

Act 5.2 Production of the promotional material

11 / 2021

PARTNER IN CHARGE:
PP7 – San Benedetto del Tronto

Status: final
Distribution: public document



Interreg
Italy - Croatia
ARCA ADRIATICA
European Regional Development Fund



ARCA ADRIATICA

Protection, promotion and
touristic valorisation of

Adriatic maritime heritage



*Sailing the
Adriatic sea*



IL PROGETTO / PROJEKT THE PROJECT / DAS PROJEKT

L'obiettivo di ARCA ADRIATICA è di sviluppare un prodotto turistico comune, basato sui principi di sostenibilità sociale ed ecologica, che valorizzi, protegga e promuova il patrimonio marittimo dell'area di confine. Le realtà costiere di Italia e Croazia conservano autentici "tesori" materiali (porti, luoghi, oggetti) ed immateriali (tradizioni, mestieri) che, opportunamente organizzati, possono contribuire a costruire una proposta di esperienze uniche destinata ad intercettare un turismo di qualità.

Cilj ARCA ADRIATICA projekta jest razvoj zajedničkog turističkog proizvoda koji se temelji na vrijednostima društvene i ekološke održivosti koja vrednuje, štiti i promovira pomorsku baštinu prekograničnog područja. Talijanska i hrvatska obala obuhvaćaju širok spektar autentične materijalne (luke, mjesta, objekti) i nematerijalne (tradicije, zanati) pomorske baštine koja se, kroz zajedničko povezivanje i promociju, može pretvoriti u kvalitetnu turističku ponudu i proizvod jedinstvene prekogranične destinacije.

The goal of ARCA ADRIATICA is to develop a common tourism product, based on the principles of social and ecological sustainability, which enhances, protects and promotes the maritime heritage of the border area. The coastal realities of Italy and Croatia preserve authentic material (ports, places, objects) and intangible (traditions, crafts) "treasures" which, properly organized, can contribute to create a proposal of unique experiences destined to intercept quality tourism.

Das Ziel von ARCA ADRIATICA ist die Entwicklung eines gemeinsamen Tourismusprodukts auf der Grundlage der Grundsätze der sozialen und ökologischen Nachhaltigkeit, das das maritime Erbe des Grenzgebiets verschönert, schützt und fördert. Die Küsten Italiens und Kroatiens bergen authentisches Material (Häfen, Orte, Objekte) und immaterielle (Traditionen, Handwerk) "Schätze", die richtig organisiert, dazu beitragen können, Vorschläge für einzigartige Erlebnisse für einen Qualitätstourismus zu erstellen.



Interreg
Italy - Croatia
ARCA ADRIATICA



EUROPEAN UNION

European Regional Development Fund

ARCA ADRIATICA

*Protection, promotion and
touristic valorisation of*

Adriatic maritime heritage



COMUNE
DI CERVIA



Comune di
Cesenatico

museo
della
marineria
Cesenatico



Università
Ca' Foscari
Venezia



TURISTIČKA ZAJEDNICA
KVARNERA
Raznolikost je lijepa



OPĆINA TRKONJ

B T N
EKOMUZEJ / ECOMUSEO

primorsko
goranska
Zupanija



Partecipano al progetto Comuni, Regioni, Istituzioni pubbliche di Italia e Croazia che vogliono tutelare storia e storie, oggetti, tradizioni legate al mare trasformandoli in autentici tesori turistici di qualità.

U projektu sudjeluju talijanske i hrvatske lokalne i regionalne jedinice samouprave, turistička zajednica i udruga, ujedinjene u partnerstvu kako bi zajedničkim snagama zaštitili povijesne priče, objekte i tradicije maritimne baštine te na taj način stvorili autentičan turistički proizvod i destinaciju.

Municipalities, Regions, Public Institutions of Italy and Croatia which want to protect history and stories, objects, traditions linked to the sea participate in the project, transforming them into authentic quality touristic treasures.

Gemeinden, Regionen, öffentliche Einrichtungen Italiens und Kroatiens, die die Geschichte und Geschichten, Objekte und Traditionen, die mit dem Meer verbunden sind, schützen wollen, nehmen an dem Projekt teil und verwandeln sie in authentische, qualitativ hochwertige Schätze für Touristen.



PORTO MUSEO DI TRICASE
ITALY

I LUOGHI / MJESTA / PLACES / PLAATSSEN

Il patrimonio che si intende valorizzare è composto di risorse di diversa natura e realtà culturale: dai porti ai musei, fisici e virtuali, dalle imbarcazioni d'epoca alle feste popolari.

Pomorska baština koja će se valorizirati i zaštititi kroz projekt uključuje različite prirodne i kulturne resurse, kao što su luke, interpretacijski centri, virtualni muzeji, tradicionalne barke i kulturno-turističke manifestacije.

The maritime heritage that will be valorised and protected through the project includes various natural and cultural resources, from ports, virtual museums, interpretation centers, traditional boats to cultural and tourist events.

Dieses Erbe besteht aus Ressourcen unterschiedlicher Natur und kultureller Realität: von Häfen bis zu Museen, physisch und virtuell, von alten Schiffen bis zu beliebten Festivals.

SAN BENEDETTO DEL TRONTO
ITALY

CESENATICO
ITALY

CERVIA
ITALY

VENEZIA - CÀ FOSCARI UNIVERSITY
ITALY

TKON
CROATIA

KVARNER REGION
CROATIA

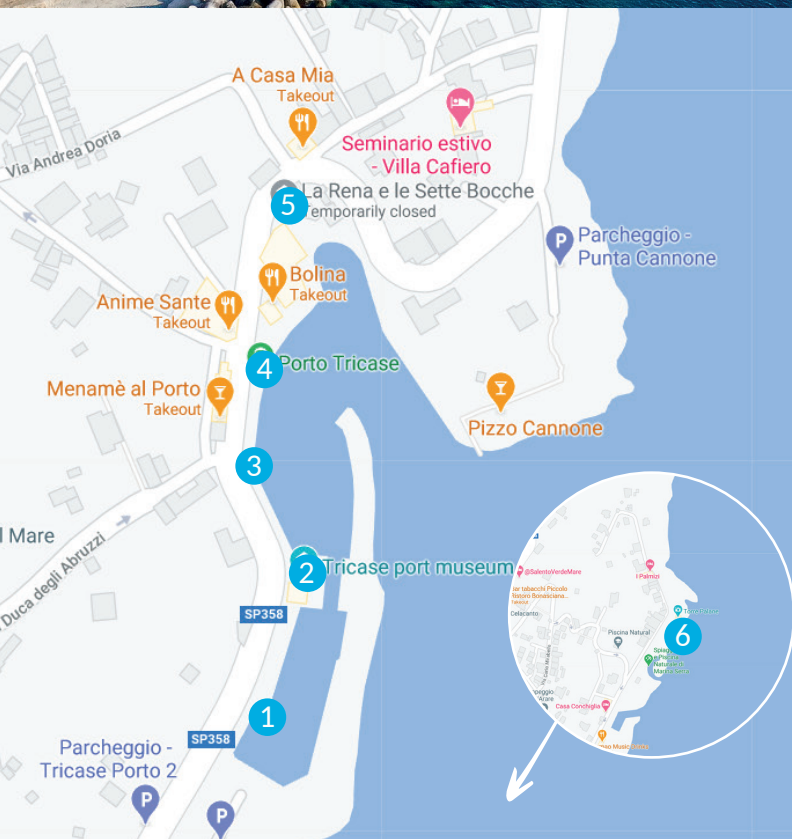
ROVINJ
CROATIA

MALINSKA
CROATIA

PORTO MUSEO DI TRICASE

A sea of history

UN MARE DI STORIA



THE BEST OF TRICASE

You start from:

- 1 - Il casotto del porto
- 2 - Il museo delle imbarcazioni tradizionali
- 3 - Il Veliero Portus Veneris
- 4 - La Banchina dei Pescatori
- 5 - La Rena e le Sette Bocche
- 6 - La torre "Palane"

Discover the route here



ECOMUSEO DI VENERE

Investire in cultura e natura

Il Porto Museo di Tricase - Ecomuseo di Venere si estende lungo gli 8 km di costa della città di Tricase e comprende le due località di Tricase Porto e Marina Serra. Nel 2017, l'area è stata riconosciuta dalla Regione Puglia quale "ecomuseo di interesse regionale", costituendo un peculiare modello di valorizzazione di un porto, del suo mare, del suo territorio costiero e dei suoi abitanti, che da sempre vivono tra il mare e la terra. Il Porto Museo di Tricase è ricco di beni ambientali e storico-culturali, nonché di tradizioni tipiche della vita marinairesca di un antico scalo, ancora vivo e dinamico, che si presta ad una vacanza ecosostenibile, alla scoperta della costa per Santa Maria di Leuca. Sulle banchine potrai incontrare e chiacchierare con i pescatori, apprezzare le loro barche e il pescato del giorno, così come ammirare la flotta del Museo delle Imbarcazioni e la sua nave ammiraglia, il veliero Portus Veneris. Entra nel Casotto del Porto e visita la casa museo, e poi "la Rena e le Sette Bocche" con l'antica spiaggia di approdo e le sue grotte, oggi restaurate per iniziative culturali. Torre Palane, a Marina Serra, ancora si erge a difesa di ciò che resta del sistema di torri costiere risalente al XVI secolo, a protezione del territorio salentino dalle incursioni saracene.

- 1 Porto Museo di Tricase;
Lučki Muzej grada Tricase;
Port Museum of Tricase;
Hafenmuseum von Tricase
- 2 La flotta del Museo delle Imbarcazioni tradizionali;
Flota tradicionalnih brodica nalazi se u pomorskom muzeju;
The Fleet of the Museum of traditional boats;
Die Flotte des Museums für traditionelle Boote
- 3 Tramare, l'antica arte della cesteria;
Pletene košare, umijeće predaka;
Plotting, the ancient art of basketry;
Flechten, die alte Kunst des Korbmachens
- 4 Il veliero Portus Veneris in navigazione;
Jedrenjak Portus Veneris u plovidbi;
The sailing ship Portus Veneris at sea;
Das Segelschiff Portus Veneris auf See
- 5 Torre Palane;
Kula Palane;
Palane Tower;
Palane-Turm





6 Interno del Casotto;
Casotto iznutra;
Interior of the "Casotto";
Innenraum des "Casotto"

7 Il veliero Portus Veneris in navigazione;
Jedrenjak Portus Veneris u plovidbi;
The sailing ship Portus Veneris at sea;
Das Segelschiff Portus Veneris auf See

8 Panoramica del Porto Museo;
Pregled lučkog muzeja;
Overview of the Port Museum;
Überblick über das Hafenumuseum

Venerin Eko Muzej - Uložiti u kulturu i prirodu

Luka kao muzej grada Tricase – Ecomuseo di Venere se prostire kroz 8 kilometara obale grada Tricase i sadrži dva lokaliteta, Tricase Porto i Marina Serra. Godine 2017 regija Apulija dodjeljuje tom području naslov "eko muzej regionalnog interesa", i time podiže poseban model vrednovanja luke, okolnog mora, obalnog područja i stanovništva koji život provodi između mora i zemlje. Gradska luka osmišljena je kao muzej i obogaćena raskošnom prirodom i društveno-kulturalnim dražima kao i tipičnim tradicijama jednog živahnog i dinamičnog morskog života. Nekoć sklonište, danas podržava ekološki način odmora za one koji želi upoznati čitavu obalu grada Santa Maria di Leuca. Na dokovima ćete susresti ribare s kojima možete popričati, oduševiti se njihovim brodicama i dnevnom ulovu ili se diviti floti pomorskog muzeja i admiralskom brodu, jedrenjaku Portus Veneris. Uđite u Casotto del Porto i posjetite muzej kuću a nakon toga svratite do znamenitog kompleksa La Rena e le Sette Bocche gdje se nalaze staro pristanište i špilje, nedavno restaurirani zahvaljujući kulturološkim pothvatima. Torre Palane se nalazi u Marina Serra te dan danas ponosno brani ostavštine obalnih kula, sustava koji potječe iz XVI. stoljeća i koji je štiti ovo područje od saracenskih napada.

Ecomuseum of Venus) - Investing in culture and nature

The Port Museum of Tricase - Ecomuseo di Venere extends along the 8 km of coast of the city of Tricase and includes the two localities of Tricase Porto and Marina Serra. In 2017, the area was recognized by the Puglia (Apulia) Region as an "ecomuseum of regional interest", constituting a particular model for the port's enhancement, its sea, its coastal territory and its inhabitants, who have always lived between the sea and the earth. The Port Museum of Tricase is rich in environmental and historical-cultural assets, as well as in traditions typical of the seafaring life of an ancient port, still alive and dynamic, which lends itself to an eco-sustainable holiday, to discover the coast towards Santa Maria di Leuca. On the docks, you can meet and chat with fishermen, appreciate their boats and the catch of the day, as well as admire the fleet of the Boat Museum and its flagship, the sailing ship Portus Veneris. Enter the Casotto del Porto (historical harbour hut) and visit the house museum, and then "la Rena e le Sette Bocche" with the ancient landing beach and its caves, now restored for cultural initiatives. The Tower of Torre Palane, in Marina Serra, still stands to defend what remains of the coastal tower system dating back to the sixteenth century, to protect the Salento area from Saracen raids.

Ecomuseo di Venere - In Kultur und Natur investieren

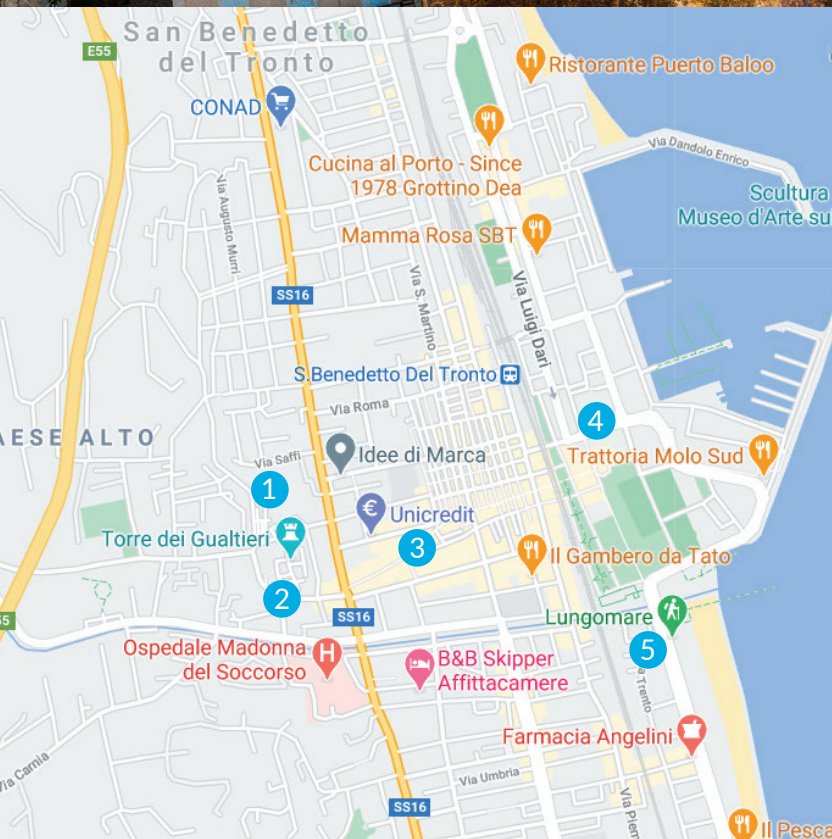
Das Hafenmuseum von Tricase - Ecomuseo di Venere erstreckt sich entlang der 8 km langen Küste der Stadt Tricase und umfasst die beiden Ortschaften Tricase Porto und Marina Serra. Im Jahr 2017 wurde das Gebiet von der Region Apulien als "Ökomuseum von regionalem Interesse" anerkannt, das ein besonderes Modell für die Verbesserung des Hafens, seines Meeres, seines Küstengebiets und seiner Bewohner darstellt, die immer zwischen Meer und Land gelebt haben. Das Hafenmuseum von Tricase ist reich an ökologischen und historisch-kulturellen Gütern sowie an Traditionen, die typisch für das Seefahrerleben eines alten Hafens sind, der noch lebendig und dynamisch ist und sich für einen ökologisch nachhaltigen Urlaub eignet, um die Küste Santa Maria di Leuca zu entdecken. Auf den Docks können Sie Fischer treffen und mit ihnen plaudern, ihre Boote und den Fang des Tages sowie die Flotte des Bootsmuseums und sein Flaggschiff, das Segelschiff *Portus Veneris*, bewundern. Betreten Sie das Casotto del Porto und besuchen Sie das Hausmuseum und dann "la Rena e le Sette Bocche" mit dem alten Landungsstrand und seinen Höhlen, die jetzt für kulturelle Initiativen restauriert wurden. Torre Palane in Marina Serra verteidigt noch immer die Überreste des Küstenturmsystems aus dem 16. Jahrhundert, um das Salento-Gebiet vor sarazenischen Überfällen zu schützen.



SAN BENEDETTO
DEL TRONTO

Authentic beauty

AUTENTICA BELLEZZA



THE BEST OF SAN BENEDETTO DEL TRONTO

You start from:

- 1 - La Torre dei Gualtieri
- 2 - La Villa Marittima
- 3 - Via XX Settembre e il lungomare
- 4 - La rotonda "Giorgini" e il lungomare
- 5 - La Palazzina Azzurra

Discover the route here



SOLE E MARE



Il cuore pulsante della Riviera delle Palme

Una lunga spiaggia di sabbia finissima che degrada dolcemente nel mare caratterizzato da bassi fondali, un lungomare che si sviluppa per circa 4 chilometri ricco di vegetazione, e palme di ogni specie che crescono anche sulla spiaggia. Questa è San Benedetto del Tronto. Il turismo qui nasce negli ultimi decenni dell'800 con le prime strutture alberghiere e balneari. Nel 1932 fu inaugurato il lungomare largo 30 metri, considerato dai contemporanei spropositato: oggi è uno dei più ampi e maestosi viali a mare d'Italia. Gli anni '60 fanno segnare l'impetuoso sviluppo dell'industria del turismo che, nonostante i periodi di crisi, non si è mai arrestato, facendo conseguire alla "Riviera delle Palme", il tratto costiero che comprende i comuni di San Benedetto, Grottammare e Cupra Marittima, il titolo di "regina del turismo marchigiano". Nei decenni, la città ha visto crescere anche l'attività di pesca che raggiunse il suo culmine negli anni '60 e '70 con le grandi flottiglie oceaniche. La città accoglie uno dei mercati ittici più grandi d'Italia. San Benedetto ha notevoli testimonianze di un passato anche lontano: la torre dei Gualtieri, simbolo della città collocata al Paese alto, o la torre Guelfa che domina l'antico confine tra lo Stato Pontificio e il Regno

delle Due Sicilie. Viale Secondo Moretti, "cuore" del centro città, accoglie "L'isola dell'arte", galleria all'aperto di arte contemporanea. La città è sede del "Museo del Mare", diffusamente dislocato in città, che comprende l'Antiquarium Truentinum, il Museo delle Anfore, il Museo Ittico, il Museo della Civiltà Marinara. Ne fa anche parte la Pinacoteca del Mare ospitata nei locali dell'antico "Palazzo Piacentini" del Paese alto. Il "Museo dell'arte sul mare - MAM" è una galleria di opere scolpite nei massi da artisti provenienti da tutto il mondo che annualmente si danno appuntamento in città. S. Benedetto è famosa per il buon mangiare e il buon bere, ovviamente con il pesce a farla da padrone, come il famoso brodetto alla sambenedettese.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 Centro storico;
Gradska jezgra;
Old town;
Alte Stadt | 3 Porto marittimo;
Luka;
Seaport;
Seehafen |
| 2 Riviera delle Palme | |





Sunce i more - žila kukavica Riviera delle Palme

Jedna dugačaka mekana pješčana plaža se nježno pruža sve do mora karakterizirano pličinama, dok se obala rasteže kroz otprilike 4 kilometara bogate vegetacije i raznolikih palmi koje rastu na plaži. Riječ je o gradu San Benedetto del Tronto. Ovdje se turizam pojavio u zadnjem desetljeću XIX. stoljeća skupa s prvim hotelskim kompleksima i plažama. Godinu 1932. je zabilježila inauguracija rive široke 30 metara i koju su onda opisali prekomjernom a koja je danas jedna od najprostornijih šetnica uz more u čitavoj Italiji. Šezdesete je zabilježio nagli razvoj turističke industrije koja se unatoč kriznim razdobljima nikad nije zaustavila pa se tako dodijelilo "Riviera delle Palme", područje koje se nalazi između općine San Benedetto, Grottamare i Cupra Marittima, naslov kraljice turizma regije Marke. Kroz desetljeća je grad prisustvovao razvoju ribolova i dosegnuo vrhunac u šezdesetima i sedamdesetima s izgradnjom velikih oceanskih flotila. Grad udomljuje jednu od najvećih ribarnica u Italiji.

U gradu San Benedetto nalazimo tragove značajne daleke prošlosti: kula Gualtieri, gradski simbol koji se nalazi u gornjem gradu ili kula Guelfa koja upravlja starom granicom između Papinske Države i Kraljevine Dviju Sicilija. Viale Secondo Moretti, "srce" je gradske jezgre gdje je smještena L'isola dell'arte (Otok umjetnosti), odnosno galerija suvremene umjetnosti na otvorenom. Grad je sjedište Museo del Mare (Morskog muzeja) koji je raspršen po gradu i sastoji se od Antiquarium Truentinum, Muzeja amfora, Muzeja ribolova i Muzeja morske civilizacije. U starinskoj palači Palazzo Piacentini, u gornjem gradu, se također nalazi umjetnička galerija posvećena moru. MAM, odnosno muzej umjetnosti tik uz more, je zapravo galerija na otvorenom koja sadrži djela uklesana u kamenim blokovima koja su izradili umjetnici iz cijeloga svijeta i koji se redovno svake godine sastaju u gradu. San Benedetto je poznat po ukusnoj hrani, dobrom piću i gdje riba vodi glavnu riječ, kao što je primjerice Brodetto alla Sambenedettese.

Sun and sea - The beating heart of the Riviera delle Palme

A long beach of fine sand that slopes gently into the sea characterized by shallow waters, a promenade that develops for about 4 kilometers rich in vegetation, and palm trees of all types which also grow on the beach. This is the enchanting city of San Benedetto del Tronto. Tourism was born has been launched here in the last decades of the 19th century with the first hotels and bathing establishments. In 1932 the 30-metre wide promenade was inaugurated, considered disproportionate by contemporaries: today it is one of the largest and most majestic avenues leading to the sea in Italy. The 1960s marked the impetuous development of the tourism industry which, despite periods of crisis, never stopped, making it deserve the title of "Riviera delle Palme", This name refers to the coastal stretch that includes the municipalities of San Benedetto, Grottammare and Cupra Marittima, the "queen of tourism in the Marche region". Over the decades, the city has also seen an increase in fishing activity which reached its peak in the 60s and 70s with a large ocean flotilla. The city hosts one of the largest fish markets in Italy. San Benedetto has notable evidence of a distant past: the Gualtieri tower, symbol of the city, located in the upper town, or the Guelph tower that dominates the ancient border between the Papal State and the Kingdom of the Two Sicilies. Viale Secondo Moretti, "heart" of the city centre, hosts "The island of art", an open-air gallery of contemporary art. The city is home to the "Museum of the Sea", widely located in the city, which includes the Antiquarium Truentinum, the Museum of Amphorae, the Fish Museum, the Museum of Maritime Civilization. It also includes the Pinacoteca del Mare housed in the premises of the ancient "Palazzo Piacentini" in the upper town. The MAM (Museum of art on the sea) is a gallery of works carved in the rocks by artists from all over the world, who meet annually in the city. San Benedetto is famous for good food and good drinking, obviously with a tasty seafood hot pot as the master, such as the famous Brodetto alla sambenedettese.

Sonne und meer - Das pulsierende schlagende Herz der Riviera delle Palme

Ein langer Strand aus feinem Sand, der sanft ins Meer abfällt, gekennzeichnet durch seichtes Wasser, eine etwa 4 Kilometer lange, vegetationsreiche Promenade und Palmen aller Art, die auch am Strand wachsen. Das ist San Benedetto del Tronto. Der Tourismus wurde hier in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts mit den ersten Hotels und Badeeinrichtungen geboren. Im Jahr 1932 wurde die 30 Meter breite Promenade eingeweiht, die von Zeitgenossen als unverhältnismäßig angesehen wurde: heute ist sie eine der größten und majestätischsten Alleen Italiens am Meer. Die 1960er Jahre charakterisierten die ungestüme Entwicklung der Tourismusbranche, die trotz Krisenzeiten nie aufhörte und den Titel "Riviera delle Palme", Königin des Tourismus in den Marken erlang. Dieser Name bezieht sich auf den Küstenabschnitt, zu dem die Gemeinden San Benedetto, Grottammare und Cupra Marittima gehören. Im Laufe der Jahrzehnte hat die Stadt auch eine Zunahme der Fischereitätigkeit verzeichnet, die in den 60er und 70er Jahren mit den großen Ozeanflottillen ihren Höhepunkt erreichte. Die Stadt beherbergt einen der größten Fischmärkte Italiens. San Benedetto besitzt bemerkenswerte Zeugen einer ferne Vergangenheit: der Torre die Gualtieri (Gualtieri-Turm), Symbol der Stadt, in der Oberstadt gelegen oder der Torre Guelfa (Welfen-Turm), der die alte Grenze zwischen dem päpstlichen Staat und dem Königreich beider Sizilien dominiert. Viale Secondo Moretti, das "Herz" des Stadtzentrums, ist L'Isola dell'arte (Die Insel der Kunst), eine Open-Air-Galerie für moderne Kunst. In der Stadt befindet sich das „Museum des Meeres“ mit mehreren Standorten, zu dem das Antiquarium Truentinum, das Amphorenmuseum, das Fischmuseum und das Museum der Meereszivilisation gehören. Dazu kommt noch die Pinacoteca del Mare, die in den Räumlichkeiten des alten "Palazzo Piacentini" in der Oberstadt untergebracht ist. Das "Kunstmuseum am Meer - MAM" ist eine Galerie von Werken, die von Künstlern aus aller Welt, die sich jährlich in der Stadt treffen, in die Felsen gehauen wurden. San Benedetto ist berühmt für gutes Essen und gutes Trinken, öffentlich mit Fisch als Meister z.B. beim berühmten Brodetto alla Sambenedettese.

4 "Allegro"

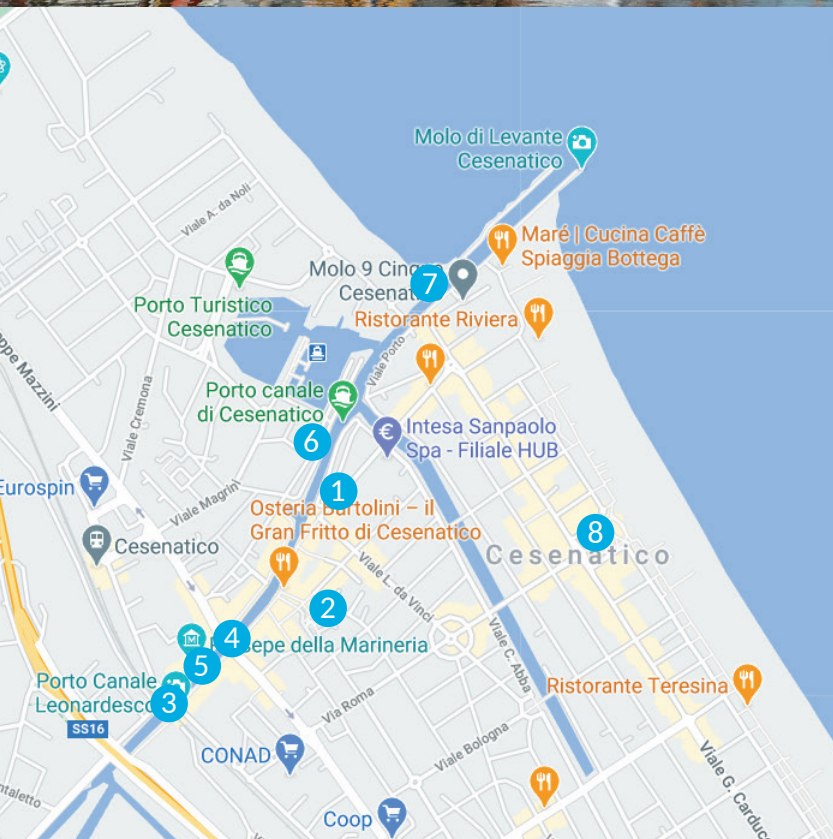
5 Torre Gualtieri; Kula Gualtieri; Gualtieri tower; Gualtieri-turm

6 "La vela"

CESENATICO

Ancient traditions

ANTICHE TRADIZIONI



THE BEST OF CESENATICO

You start from:

- 1 - Galleria "Leonardo Da Vinci"
- 2 - Piazza delle Conserve
- 3 - Porto canale Leonardesco
- 4 - Casa Moretti
- 5 - Museo della Marineria
- 6 - Area Portuale
- 7 - Piazza Spose dei Marinali
- 8 - Piazza Andrea Costa

Discover the route here



CESENATICO

In paese di mare, il mare è dappertutto...
(Marino Moretti)

A Cesenatico, è possibile riscoprire e lasciarsi catturare dall'atmosfera di un autentico porto di mare; tutto si svolge attorno al porto canale, alle cui banchine sono ancora ormeggiati i battelli dei pescatori, che escono ogni giorno per poi rientrare con il loro corteo di gabbiani. Accanto a loro, nel tratto più antico del porto canale, le barche tradizionali con le loro vele coloratissime raccontano la memoria più antica di una comunità che vive di un rapporto originario e indissolubile con il mare Adriatico.

- 1 Porto museo;
Luka muzej;
Port museum;
Hafenmuseum
- 2 Museo della Marineria
- 3 Barca tradizionale dell'Adriatico;
Tradicionalna brodica Jadrana;
Traditional Adriatic boat;
Traditionelles adriatisches Boot





4

Cesenatico - U morskim mjestima, vlada more... (Marino Moretti)

Autentični duh gradske luke Cesenatica pobuđuje interes i zavodi; sve se odvija u okolici kanala i u luci, na čijim su dokovima i dan danas vezane ribarske brodice koje svakodnevno odlaze i dolaze u pratnji galebova. Pored njih, u najkraćem dijelu starog kanala, tradicionalne brodice i njihova šarolika jedra čuvaju sjećanje na jednu zajednicu čiji je život duboko povezan s jadranskim morem.

Cesenatico - In a seaside town, the sea is everywhere... (Marino Moretti)

In Cesenatico, you can rediscover and be captured by the atmosphere of an authentic seaport; everything takes place around the canal port, at which quays are still moored boats of fishermen, which go out every day and then return with their procession of seagulls. Next to them, in the oldest part of the canal port, the traditional boats with their colourful sails tell the oldest memory of a community that lives on an original and indissoluble relationship with the Adriatic Sea.

Cesenatico - In einer Küstenstadt ist das Meer überall... (Marino Moretti)

In Cesenatico können Sie die Atmosphäre eines authentischen Seehafens wieder entdecken und sich davon einfangen lassen. Alles findet rund um den Kanalhafen statt, an dessen Kais noch Fischerboote festgemacht sind, die jeden Tag ausfahren und dann mit ihrer Möwenprozession zurückkehren. Neben ihnen erzählen die traditionellen Boote mit ihren bunten Segeln, im ältesten Teil des Kanalhafens, von ihren uralten Erinnerung an eine Gemeinde, die in einer ursprünglichen und unauflöslichen Beziehung zur Adria lebt.

4 Piazza "Spose dei marinai";
Mornarske mladenke;
Brides of the sailors Square;
Bräute der Seeleute Platz

5 Porto canale Leonardesco, Cesenatico;
Kanali Leonardesco;
Leonardesque canal harbour;
Leonardischer Kanalhafen

6 Spiaggia;
Plaža;
Beach;
Strand



CERVIA EXPERIENCE

Un borgo e un mare da vivere

Borgo di pescatori e antica città del sale affacciata sull'Adriatico, Cervia si è trasformata nel tempo in un' accogliente città delle vacanze. La sua ampia spiaggia di sabbia fine la rende protagonista indiscussa della vacanza balneare in Riviera. Una spiaggia da vivere in sicurezza e comfort, con stabilimenti ben attrezzati e una ospitalità al top. Il passato salinaro di Cervia plasma tutto il centro storico; la piazza quadrilatero con le case dei salinari, i Magazzini del Sale, sede di MUSA, il Museo del Sale, e la Torre San Michele, antica torre di controllo e, per alcuni anni, faro per i marinai. La vita di mare ti accoglie nelle passeggiate lungo il borgo marina, sul porto canale fra pescherecci, barche storiche e da diporto. Consigliata una sosta al faro, all'area del vecchio squero e al circolo pescatori, un tempo sede del mercato del pesce, oggi uno dei luoghi più vivaci della località. Il porto canale attraversa tutto il borgo dei pescatori, vi si affacciano la chiesa di Sant'Antonio, loro patrono e le piccole case, contraddistinte dagli "stemmi" di famiglia, le vele delle vecchie barche da pesca. Ti accompagnano i suoni del folklore, dei riti e del lavoro tipici di un borgo marinaro e i profumi della cucina di mare, fra lo shopping dei mercatini estivi. Oltre il porto canale, attraversato da ponti e da un traghetto ciclopeditone, si estende l'elegante quartiere di Milano Marittima, fondata nel 1912 secondo un originale progetto di Città Giardino. Incorniciata dal mare e da un'antica pineta conserva testimonianze dell'architettura del turismo di inizio '900 ed è il luogo ideale per praticare ogni tipo di sport all'aria aperta. Una miriade di iniziative culturali e di intrattenimento, giocate anche sulla valorizzazione degli splendidi habitat naturali e sulla storia locale animeranno la tua vacanza.



- 1 Porto canale;
Morska luka;
Seaport;
Zeehaven
- 2 Canottaggio fra i capanni da pesca;
veslajući među kolibe za ribolov;
Rowing among the fishing huts;
Roeien tussen de vissershutten
- 3 Salina Camillone
- 4 Barca tradizionale dell'Adriatico;
Tradicionalni jadranski brodovi;
Traditional Adriatic boat;
Traditionele Adriatische boten



Cervia experience - doživite mjesto i more

Ribarsko mjesto i drevni grad proizvođač soli koji se oslanja na Jadran, Cervia se kroz godine pretvara u idealan grad za ugodan odmor. Glavnu ulogu ljetnog odmora na rivijeri zasigurno se dodjeljuje prostornoj pješčanoj plaži. Na njoj možete uživati sigurno i opušteno, zahvaljujući vrhunskim gostoljubivim uslugama. Slana prošlost mjesta Cervia oblikuje gradsku jezgru: četverokutni trg, kuće radnika solane, Magazzini del sale, sjedište muzeja soli, MUSA, i Torre San Michele, nekad kontrolni toranj pa dug niz godina i svjetionik. Život na moru vas poziva na šetnju kroz mjesto, kanale, kočare i svezremske brodice. Toplo se savjetuje posjet svjetioniku, gdje su se nekad nalazili stari navoz i središte okupljanja mornarice, pa tako možete navratiti do ribarskog društva, koje je nekoć bilo sjedište ribarnice a danas predstavlja jedno od najživahnijih lokacija grada. Kanali se prostiru kroz čitavo naselje, na njih se oslanjaju crkva Sant'Antonio, zaštitnik mjesta, kao i kućice okićene obiteljskim "grbovima", odnosno jedrima ondašnjih ribarica. Svaki vaš korak kroz ljetne sajmove ovog obalnog grada, pratit će folklorne note, drevni običaji, lokalni zanati i mirisi morske kuhinje. Osim kanala, kroz koji se nižu mostovi i preko kojeg plovi trajekt, nalazi se elegantni kvart Milano Marittima, osnovan godine 1912. prema nacrtima za izgradnju Città Giardino (Grad Vrt). Ovaj originalni projekt je okrunjen morem i starinskom borovinom kako bi se očuvala arhitektura koja je pripadala turizmu iz početka XX. stoljeća i koja predstavlja idealno mjesto za sport na otvorenom. Jedan veseli odmor kroz bezbroj kulturoloških ponuda i zabavnih sadržaja koji vrjednuju ovo prekrasno prirodno stanište i lokalnu povijest.

Cervia experience - A village and a sea to live with

A fishing village and an ancient salt city overlooking the Adriatic, Cervia has transformed over time into a welcoming holiday city. Its wide beach of fine sand makes it the undisputed star of the seaside holiday on the Riviera. A beach where one anyone can live in safety and comfort, with well-equipped establishments and top hospitality. The past of the Cervia salt pans shapes the entire historic centre; the quadrilateral square with the Magazzini del sale (the salt workers' houses), seat of MUSA, the Salt Museum, and the Torre San Michele, an ancient control tower and, for some years, a lighthouse for sailors. The sea life welcomes you in the avenues along the seaside village, on the canal port among fishing, historic and pleasure boats. We recommend a stop at the lighthouse, the area of the old squero (the typical site for the construction and restoration of boats), the navy visitor centre and the fishermen's club, once home to the fish market, today one of the liveliest places in the town. The canal port crosses the entire fishing village, overlooked by the church of Sant'Antonio, their patron saint and by small houses, distinguished by the family "coats of arms", the sails of the old fishing boats. The sounds of folklore, rituals and work, typical of a seaside village mixed with the scents of seafood, accompany you when shopping in the summer markets. Beyond the canal port, crossed by bridges and a cycle / pedestrian ferry, it extends the elegant district of Milano Marittima, founded in 1912 according to an original project of Città Giardino (Garden City). Framed by the sea and an ancient pine forest, it preserves evidence of early 20th century tourism-aimed architecture and is the ideal place to practice all kinds of outdoor sports. A myriad of cultural and entertainment initiatives, set on the enhancement of the splendid natural habitats and local history, will enliven your holiday.

Cervia Erlebnis - Ein Dorf und ein Meer zum Leben

Cervia ist ein Fischerdorf und eine alte Salzstadt mit Blick auf die Adria. Im Laufe der Zeit hat es sich in eine einladende Ferienstadt verwandelt. Sein breiter Strand aus feinem Sand macht sie zum unbestrittenen Protagonist des Badeurlaubs an der Riviera. Ein Strand, an dem man in Sicherheit und Komfort wohnen kann, mit gut ausgestatteten Einrichtungen und erstklassiger Gastfreundschaft. Die Vergangenheit der Salzgewinnung Cervias prägt das gesamte historische Zentrum: der viereckige Platz mit den Häusern der Salzarbeiter, die Magazzini del Sale, Sitz der MUSA, das Salzmuseum und der Torre San Michele, ein alter Kontrollturm und seit einigen Jahren ein Leuchtturm für Seeleute. Das Leben am Meer empfängt Sie in den Alleen entlang der Küstenstadt, im Kanalhafen unter Fischerbooten, historischen Booten und Sportbooten. Wir empfehlen einen Zwischenstopp am Leuchtturm, im Bereich des alten Squero (dem typischen Ort für den Bau und die Restaurierung von Booten), im Besucherzentrum der Marine und im Fischerclub. Hier befand sich einst der Fischmarkt, heute einer der lebhaftesten Orte der Stadt. Der Kanalhafen durchquert das gesamte Fischerdorf, überragt von der Kirche Sant'Antonio, ihrem Schutzpatron, und den kleinen Häusern, die sich durch die Familienwappen, die Segel der alten Fischerboote, unterscheiden. Klänge von Folklore, Ritualen und Arbeit, typisch für ein Küstendorf, gemischt mit dem Duft von Meeresfrüchten, begleiten Sie beim Einkaufen auf den Sommermärkten. Außerhalb des Kanalhafens, von Brücken und einer Rad/Fußgänger Fähre durchquert, erstreckt sich das elegante Viertel Milano Marittima, 1912 nach einem Originalprojekt der Città Giardino gegründet. Umrahmt vom Meer und einem alten Kiefernwald bewahrt es Zeugnisse der touristischen Architektur des frühen 20. Jahrhunderts und ist der ideale Ort, um alle Arten von Outdoor-Sportarten auszuüben. Eine Vielzahl von Kultur- und Unterhaltungsinitiativen, die den Schutz der herrlichen natürlichen Lebensräume und der lokalen Geschichte beinhalten, werden Ihren Urlaub beleben.

5

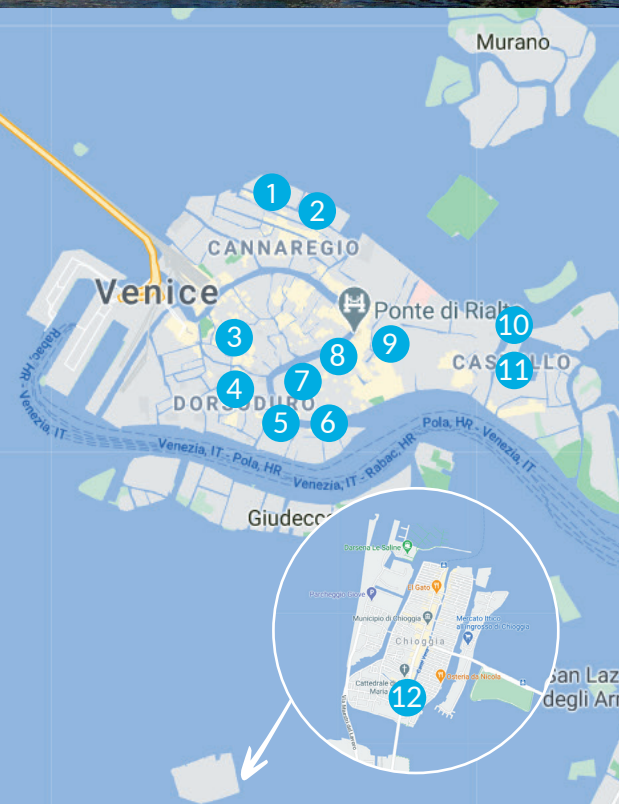
Porto turistico; Turistička luka; Tourist port; Touristenhafen



Pulsing tradition

TRADIZIONE PULSANTE

1



THE BEST OF VENICE

You start from:

- 1 - Squero Casal ai Servi
- 2 - Associazione Arzanà
- 3 - La barca della frutta e verdura a S.Barnaba
- 4 - Squero di San Trovaso
- 5 - Magazzini del Sale
- 6 - Canottieri Bucintoro
- 7 - Saverio Pastor remer
- 8 - Museo Correr
- 9 - Associazione El Felze
- 10 - Arsenale di Venezia
- 11 - Museo Storico Navale
- 12 - Museo Civico della Laguna Sud "San Francesco fuori le mura"



Discover the route here



- La mappa costituisce un'esemplificazione della mappa reale, la quale contempla 56 luoghi -

- Ova je karta primjerak originalne karte koja prikazuje 56 lokaliteta -

- The map is an example of the real map, which includes 56 places -

- Die Karte ist ein Beispiel der realen Karte, die 56 Orte umfasst -

LA CITTÀ IMMORTALE

Un museo a cielo aperto



La storia di Venezia è profondamente legata al mare e alla navigazione, basti pensare al fatto che la città era chiamata la Regina dell'Adriatico e che tutto il bacino settentrionale di questo mare era conosciuto come il Golfo di Venezia. Principali testimonianze di questo glorioso passato sono lo straordinario complesso architettonico dell'Arsenale e il Museo Storico Navale. Ma numerose sono anche le testimonianze veneziane presenti nell'Adriatico, soprattutto lungo le coste dell'Istria e della Dalmazia, così come nell'Egeo e nel Mediterraneo orientale. Naturalmente, il rapporto di Venezia con la sua laguna e con l'Adriatico è sempre stato assoluto e costante nel corso del tempo, perché la città e il suo ambiente acquoso si compenetrano, sono parte di uno stesso organismo. A Venezia si lavora e si vive sull'acqua, le barche e la navigazione hanno una funzione essenziale, sono parte della quotidianità. Per questo motivo, nella città e nelle isole si conserva un patrimonio nautico unico al mondo, fatto di tradizioni, mestieri e barche dalle forme particolari, di cui la gondola è l'espressione tecnicamente e artisticamente più alta. La voga alla veneta è una pratica

assolutamente comune a Venezia ed è sentita dai suoi abitanti come un'attività molto importante anche sul piano sportivo. Altrettanto diffusa è la navigazione da diporto con la vela al terzo. Sono questi i motivi per cui si contano numerose associazioni remiere e veliche, distribuite tra la città, la laguna e il territorio circostante. Per visitare la città nella sua dimensione nautica tradizionale, basta addentrarsi nelle calli e passeggiare lungo le rive dei canali alla ricerca della bottega di un *remèr*, l'artigiano che realizza i remi e le forcole, o di uno *squèro*, il caratteristico cantiere dove si costruiscono e si riparano le barche. Si può far visita a un'associazione che consente di provare la straordinaria esperienza di un'escursione con barche a remi e a vela tradizionali, oppure si può attraversare il Canal Grande a bordo di un traghetto, la grossa gondola tuttora utilizzata per questo servizio pubblico, magari per raggiungere una trattoria in cui gustare i piatti di pesce tipici della cucina veneziana e lagunare.



- 1 Ingresso monumentale dell'Arsenale;
Veličanstven ulaz u Arsenal;
Monumental entrance to the Arsenale (Arsenal);
Monumentaler Eingang zum Arsenal
- 2 Gondola in laguna;
Gondola u laguni;
Gondola in the lagoon;
Gondel in der Lagune
- 3 Sport della voga in laguna, regata;
Veslanje u laguni i regata;
Sport of rowing in the lagoon and regatta;
Rudern in der Lagune, Regatta



Vječni grad - Muzej na otvorenom

Povijest Venecije je duboko povezana s morem i s plovidbom, dovoljno je samo pomisliti na nekadašnji naziv ovog grada, Kraljica Jadrana, te kako je čitavo sjeverno područje ovog mora bilo poznato kao venecijanski zaljev. Glavna svjedočanstva ove veličanstvene prošlosti su prikazana izvanrednim arhitektonskim objektima kao Arsenal i povijesni pomorski muzej. Ali su jednako tako mnogobrojni venecijanski tragovi otisnuti na Jadranu, pogotovo kroz istarsku i dalmatinsku obalu, kao i kroz Egejsko more ili istočni Mediteran. Jasno je da je odnos između Venecije, lagune i Jadrana bio bezuvjetan i stalan kroz godine s obzirom da se grad i morska okolica nadiru te su dio jednog istog organizma. U Veneciji se radi i živi na moru, brodovi i plovidba imaju ključnu ulogu i dio su svakodnevnice. Zbog tog razloga, grad i otoci sadrže jedinstvenu pomorsku baštinu na svjetskoj razini i koja se sastoji od tradicija, zanata i plovila s posebnim oblicima i gdje su gondole izraz vrhunске vještine i umijeća. Veslanje na venecijanski način je uobičajeno u Veneciji te njezini stanovnici smatraju kako se radi o bitnoj sportskoj aktivnosti. Jednako tako je vrlo poznato jedrenje na trabakulu. Zato su osnovane brojne veslačke i jedriličarske udruge diljem grada, lagune i okolnog teritorija. Kako bi se upoznala ta pomorska dimenzija, dovoljno je uputiti se kroz uličice i šetnice te kroz kanale u potrazi za radionicom jednog *remèr*, proizvođača vesla i raskošno rezbarenih naslona za veslo *forcòla*, ili karakterističnog brodogradilišta *squero* gdje se grade i popravljaju brodice. Možete posjetiti koju udrugu kako biste doživjeli jedinstveno iskustvo ili se uputiti na ekskurziju veslačkim bordom ili tradicionalnim jedrenjakom. Isto tako je moguće trajektom prijeći Canal Grande, tom velikom gondolom koja i dan danas vrši javnu uslugu sve kako bi se dokluzalo do kojejkakve gostione za gozbu tipičnim venecijanskim ribljim specijalitetima.



- 4 Il Trabaccolo, "il Nuovo Trionfo";
Il Trabaccolo, „Nova Pobjeda“;
Il Trabaccolo, "the New Triumph";
Il Trabaccolo, "der neue Triumph"
- 5 Squero San Trovaso, Venezia
- 6 Bottega del *remèr* Saverio Pastor;
Radionica Remera Saveria Pastora;
Workshop of *remèr* Saverio Pastor;
Werkstatt von *Remèr* Saverio Pastor



The Immortal City - An open-air museum

The history of Venice is deeply linked to the sea and navigation, it suffices to think of the fact that the city was called the Queen of the Adriatic and that the entire northern basin of this sea was known as the Gulf of Venice. The main testimonies of this glorious past are the extraordinary architectural complex of the Arsenal (Arsenal) and the Naval History Museum. But there are also numerous Venetian testimonies present in the Adriatic, especially along the coasts of Istria and Dalmatia, as well as in the Aegean and the eastern Mediterranean. In a natural way, Venice's relationship with its lagoon and the Adriatic sea has always been an absolute and constant one over time, because the city and its water environment intertwine becoming part of the same organism. In Venice, people work and live on the water. Boats and navigation have an essential function as they are part of everyday life. For this reason, the city and the islands preserve a nautical heritage that is unique in the world, made up of traditions, crafts and boats with particular shapes, of which the gondola is technically and artistically the highest expression. Venetian rowing is an absolutely common practice in Venice and it is felt by its inhabitants as a very important activity also on a sporting level. Equally widespread is pleasure boating with the "Vela al Terzo" (the lug sail). These are reasons why there are several rowing and sailing associations, distributed amongst the city, the lagoon and the surrounding area. To visit the city in its traditional nautical dimension, just delve into the calli (small streets) and stroll along the banks of the canals in search of the workshop of a *remèr*, the craftsman who makes oars and forcole (gondow rowlock), or a *squèro*, the characteristic shipyard where the boats are built and repaired. It is possible to visit an association that allows you to experience the extraordinary excursion with traditional rowing and sailing boats. Alternatively, one can cross the Canal Grande (Grand Canal) aboard a ferry, the large gondola, still used for this public service, perhaps to reach a restaurant where you can taste the fish dishes typical of Venetian and lagoon cuisine.

Die Unsterbliche Stadt - Ein „Freilichtmuseum“

Die Geschichte Venedigs ist eng mit dem Meer und der Schifffahrt verbunden. Man muss nur daran denken, dass die Stadt die Königin der Adria genannt wurde und das gesamte nördliche Becken dieses Meeres als Golf von Venedig bekannt war. Die wichtigsten Zeugnisse dieser glorreichen Vergangenheit sind der außergewöhnliche architektonische Komplex des Arsenal und das Museum der Schifffahrtsgeschichte. Es gibt aber auch zahlreiche venezianische Zeugnisse an der Adria, insbesondere an den Küsten von Istrien und Dalmatien, sowie in der Ägäis und im östlichen Mittelmeerraum. Selbstverständlich war Venedigs Beziehung zu seiner Lagune und der Adria im Laufe der Zeit immer absolut und konstant, da die Stadt und das sie umgebende Wasser miteinander verwoben und Teil desselben Organismus sind. In Venedig arbeiten und leben Menschen auf dem Wasser. Boote und Navigation haben eine wesentliche Funktion, da sie Teil des Alltags sind. Aus diesem Grund bewahren die Stadt und die Inseln ein weltweit einzigartiges nautisches Erbe, das aus Traditionen, Handwerk und Booten mit besonderen Formen besteht, die in der Gondel technisch und künstlerisch ihren höchsten Ausdruck findet. Das Rudern auf venezianische Art ist in Venedig absolut üblich und bedeutet für seine Bewohner eine sehr wichtige Aktivität auch auf sportlicher Ebene. Ebenso verbreitet ist das Ausflugsboot mit dem Drittsegel. Deswegen gibt es mehrere Ruder- und Segelverbände, die auf die Stadt, die Lagune und die Umgebung aufgeteilt sind. Um den traditionellen Charakter der Stadt zu entdecken, tauchen Sie einfach in die calli ein und schlendern Sie entlang der Ufer der Kanäle auf der Suche nach einer Werkstatt eines *Remèr*, eines Handwerkers, der Ruder und "Forcole" oder ein *Squèro* herstellt. Es ist die charakteristische Werft, auf der Boote gebaut und repariert werden. Man kann auch einen Verein besuchen, der Ihnen das außergewöhnliche Erlebnis eines Ausflugs mit traditionellen Ruder- und Segelbooten ermöglicht. Man kann aber auch den Canal Grande mit einer Fähre überqueren, die große Gondel, die noch immer für diesen öffentlichen Dienst genutzt wird, vielleicht um ein Restaurant zu erreichen, wo man die typischen Fischgerichte der Küche Venedigs und der Lagune probieren kann.

A fishing village

RIBARSKO MJESTO

ma u Kraju

each Tratica

es4you Pasman

UGRINICI

Camping Olivia

Samostan sv.
Kuzme i Damjana

1

Crkva sv. Tome

2

3

4

Crkva Gospa od
sedam žalosti

6

5

THE BEST OF TKON

You start from:

- 1 - Benediktinski samostan Sv. Kuzme i Damjana, Čokovac
- 2 - Crkva sv. Tome Apostolskoga
- 3 - Interpretacijski centar pomorske baštine
- 4 - Parapet i tradicionalno istezalište brodova
- 5 - Trg Kolesće
- 6 - Crkva Gospe od sedam žalosti, Kalvarija, 18. st

Discover the route here



Općina Tkon

Zelena Općina

Općinu Tkon na otoku Pašmanu od kopna dijeli 2,5 km širok kanal; obuhvaća dva naselja, 13 otočića - na 15 km² živi 763 stanovnika. Obilježavaju je: lijepa priroda, čisto more, pješčane plaže, bogata povijest i baština. Dobra prometna povezanost s kopnom, blizina gradova, autoceste, zračne luke te blizina nacionalnih parkova doprinijeli su razvoju turizma. Ribarstvo, uzgoj hrane, OPG-ovi nose značajan potencijal razvoja i kroz projekt HOP. Tu su i međunarodna trekking utrka Škraping, najveći sajam otočnih proizvoda na Jadranu, regata tradicijskih brodicica (Ugrinić) i Ribarska noć. Uz brojne kuće za odmor, apartmane i kampove, posebno je atraktivan i robinzonski turizam. Otok je pogodan za pješačenje, planinarenje, trekking i bicikliranje. Baštinu predvodi Benediktinski samostan i glagoljaški centar na Čokovcu (11. st), dok tradiciju posebnog glagoljaškog crkvenog pjevanja održava zbor Pučkih pivača iz Tkona. Kraj je bogat gradinama i utverdama (Pustograd 6 st., Veliki tor 16 st.), sakralnim objektima (crkva Sv. Tome 11 st., Sv. Ante 17 st. i

„Kalvarija“ iz 18 st.), podmorskim arheološkim nalazištima (mletačka galija 16 st., Gnalić) te kopnenim nalazištima. Osobito bogatstvo čine brojni suhozidi i bunje (poljske kućice) građeni tehnikom suhe gradnje. Tu su i Parapet iz 19 st. s tradicionalnim istezalištem brodova, gusterna na Koleču s početka 20 st. te ladanjska kuća obitelji D' Ercio (18.st) čiji je potomak Riccardo doživio svjetsku slavu (Atlas riba- Nacionalna knjižnica Beč, Svjetska izložba ribarstva Pariz 1866.).

- 1 Tkon
- 2 Gnalić
- 3 Regatta;
Regata "Dir po konalu"
- 4 Drywalls;
Muri a secco;
Trockenmauern





Comune di Tkon - Comunità verde

Separato dalla terraferma da un canale marittimo di 2,5 km, il Comune di Tkon (sull'isola di Pašman) comprende 2 insediamenti, 13 isolotti, un'area di 15 km quadrati con 763 residenti. Tra le sue caratteristiche principali, insieme a storia e tradizioni antichissime, colpiscono i paesaggi armoniosi, il mare cristallino e le spiagge sabbiose. I buoni collegamenti con la terraferma e con le città più grandi della zona, la presenza di autostrade, aeroporto e parchi nazionali hanno favorito lo sviluppo del turismo. La pesca, le coltivazioni alimentari e le piccole imprese familiari presentano un alto potenziale di avanzamento, anche attraverso il corrispondente marchio nazionale. La gara internazionale di trekking Škraping, la più grande fiera delle piccole fattorie dell'Adriatico, una regata di vele tradizionali (in ugrinico) e la Notte dei pescatori sono solo alcuni degli eventi che Vi coinvolgeranno. La città di Tkon dispone sia di alloggi privati che di campeggi ed è ben nota per il suo turismo "Robinson" in piccole case di pescatori. L'isola offre interessanti percorsi per piacevoli passeggiate, trekking, itinerari in mountain bike ed escursioni in collina. Il monastero benedettino e il centro glagolitico sulla collina di Ćokovac sono splendidi esempi del ricco patrimonio croato. La tradizione del peculiare canto glagolitico è mirabilmente custodita dal coro Pučki pivači. La zona è ricca di resti di costruzioni e fortificazioni (Pustograd, VI sec., Veliki tor, XVI sec.), edifici religiosi (Chiesa di San Tommaso, XI sec., Chiesa di Sant'Antonio, XVII sec., Chiesa di Nostra Signora dei sette dolori, XVIII sec.) con reperti archeologici sia sommersi (galea veneziana, XVI sec., nei pressi dell'isola Gnalčić) sia sulla terra ferma. Un patrimonio inestimabile è rappresentato dai numerosi muri a secco e dalle piccole case rurali denominate "bunje". Bellissimo è anche il lungomare Parapet (XIX sec.) ove troviamo un piccolo cantiere navale tradizionale, la cisterna Kolešće (inizio XX sec.) e la villa residenza estiva della famiglia D'Erco (XVIII sec.), il cui discendente Ricardo raggiunse fama mondiale (Atlante ittico, Biblioteca Nazionale di Vienna, Esposizione mondiale della pesca, Parigi 1866).

Municipality of Tkon - Green Community

Separated from the mainland by a 2,5 km sea channel, the Municipality of Tkon (on Pašman Island) encompasses 2 settlements, 13 islets, an area of 15.00 km.sq. with 763 residents. Its main features excel pleasant landscapes, crystal clear sea, sandy beaches, long history and traditions. Tourism has developed owing to convenient traffic connections with the mainland, to bigger cities in the area, highways, an airport and national parks. Fishery, cultivation of food, small family businesses present a high potential for progress, also through the relative national trade mark. International trekking race Škraping, the largest Island products fair on the Adriatic, a regatta of traditional sails (in Ugrinić) and the Fishermen's Night are some of regular events. Tkon offers a number of units in private accommodation, camping sites and is well known for its 'Robinson' tourism in small fishermen's cottages. The island is a favourable location for walking, trekking, hill hiking and biking. Benedictine Monastery and Glagolitic centre on the Čokovac Hill represent the rich heritage, and the tradition of peculiar Glagolitic chant is cherished by the Pučki pivači choir. The area abounds with remnant buildings and fortifications (Pustograd, 6th ct., Veliki tor, 16th ct.) religious amenities (Church of St. Thomas, 11th ct., Church of St. Anthony, 17th ct., Church of Our Lady of Seven Griefs, 18th ct.), with archaeological finds in the sea (Venetian galley, 16th ct., near by island Gnalić) and other on the land. Inestimable heritage lies in numerous dry stone walls and field cottages ('bunje'). The waterfront Parapet (19th ct.) with small traditional shipyard, Kolešće water cistern (early 20th ct.) and the summer villa of D'Erco family (18th ct.) whose descendant Ricardo achieved world fame (The Atlas of Fish at National Library, Vienna, World Expo of Fishery, Paris 1866) add to its variety.

Tkon - Grüne Gemeinschaft

Die Gemeinde Tkon (auf der Insel Pašman) ist durch einen 2,5 km langen Meeresskanal vom Festland getrennt. Sie umfasst 2 Siedlungen, 13 Inselchen, eine Fläche von 15,00 km² und 763 Einwohner. Seine Hauptmerkmale sind schöne Landschaften, kristallklares Meer, Sandstrände, eine lange Geschichte und Traditionen. Der Tourismus hat sich entwickelt dank der günstigen Verkehrsanbindung an das Festland, an größere Städte in der Umgebung, an Autobahnen, einen Flughafen und Nationalparks. Die Fischerei, der Anbau von Lebensmitteln und die kleinen Familienbetriebe haben ein hohes Fortschrittspotenzial, auch durch die ihre nationale Handelsmarke. Das internationale Trekkingrennen Škraping, die größte Messe für Inselprodukte an der Adria, eine Regatta mit traditionellen Segeln (in Ugrinić) und die Nacht der Fischer sind einige der regelmäßigen Veranstaltungen. Tkon bietet eine Reihe von Privatunterkünften und Campingplätzen und ist bekannt für seinen „Robinson“-Tourismus in kleinen Fischerhütten. Die Insel eignet sich hervorragend für Wanderungen, Trekking, Bergwandern und Radfahren. Das Benediktinerkloster und das glagolitische Zentrum auf dem Hügel stehen für das reiche Erbe und die Tradition des besonderen glagolitischen Gesangs, der vom Chor Pučki pivači gepflegt wird. Das Gebiet ist reich an Überresten von Gebäuden und Festungen (Pustograd, 6. Jh., Veliki tor, 16. Jh.), religiösen Einrichtungen (St.-Thomas-Kirche, 11. Jh., St.-Antonius-Kirche, 17. Jh., Kirche Unserer Lieben Frau der sieben Schmerzen, 18. Jh.) und archäologischen Funden im Meer (venezianische Galeere, 16. Jh., in der Nähe der Insel Gnalić) und auf dem Land. Ein unschätzbbares Erbe sind die zahlreichen Trockenmauern und Feldhütten ('bunje'). Die Uferpromenade Parapet (19. Jh.) mit einer kleinen traditionellen Schiffswerft, die Wasserzisterne von Kolešće (Anfang 20. Jh) und die Sommervilla der Familie D'Erco (18. Jh.), deren Nachfahre Ricardo Weltruhm erlangte (Der Fischatlas in der National Bibliothek, Wien, Weltausstellung der Fischerei, Paris 1866), tragen zur Vielfalt der Stadt bei.

5 Benediktinski samostan
Sv. Kuzme i Damjana, Čokovac;
Monastero benedettino;

Benedictine Monastery St. Cosmas and
Damian - Čokovac;
Benediktinerkloster

6 Crkva Gospe od sedam žalosti;
Škraping, gara internazionale di trekking;
Škraping, international trekking race;
Škraping, internationales Trekkingrennen

Humble in heart

PONIZAN U SRCU



THE BEST OF KVARNER REGION

You start from:

- 1 - Opatija Riviera
- 2 - Rijeka and surroundings
- 3 - Crikvenica-Vinodol Riviera
- 4 - Island Krk
- 5 - Island Cres
- 6 - Island Lošinj
- 7 - Island Rab

Discover the route here



- Ova je karta primjerak originalne karte -

- La mappa costituisce un'esemplificazione della mappa reale -

- The map is an example of the real map -

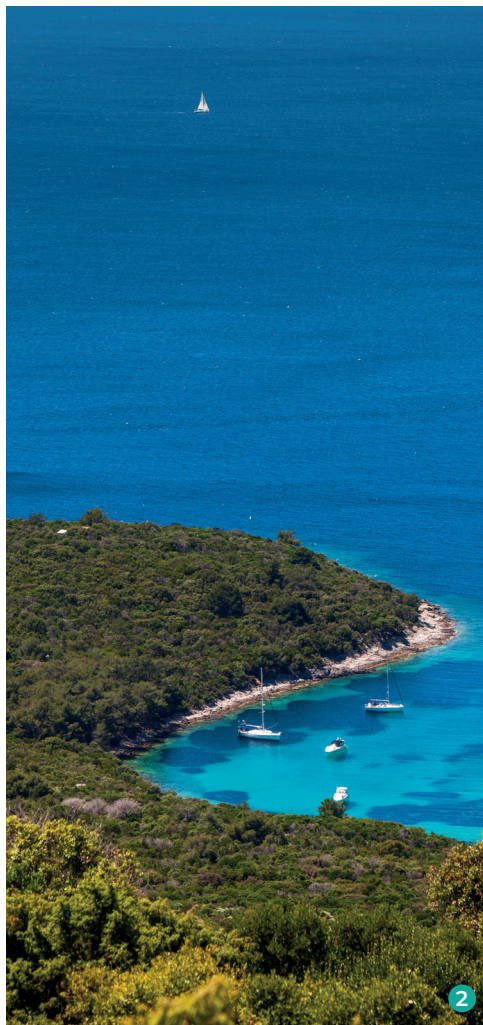
- Die Karte ist ein Beispiel der realen Karte -

RAZNOLIKOST JE LIJEPA

Maritimna baština

Kvarner je regija raznolikih priča i snažnih emocija, smještena na sjevernom Jadranu. Ekološki je čisto područje bogatog kulturnog i povijesnog naslijeđa te sjajne turističke ponude i aktivnog odmora. Zahvaljujući ponajprije jedinstvenom spoju primorja, otoka i gorja, koji gostima nude raznolikost ponude i izniman doživljaj prirode, slogan Kvarnera je „Raznolikost je lijepa“. U samo jednom danu možete ploviti jahtom ili se kupati u moru, a zatim uživati u hladovini nedaleke šumovite unutrašnjosti. Zimi ćete ovdje skijati s pogledom na more, a samo koji kilometar dalje, uživati u bazenu s morskom vodom, opuštajućim wellness tretmanima ili pak dugim šetnjama uz more. Kvarnerska maritimna povijest seže do Liburna, vrsnih brodograditelja i prvih poznatih stanovnika Kvarnera, koji su razvijali pomorske i trgovačke putove Jadranom. Oživljavanjem bogate baštine primorskih krajeva iskazujemo poštovanje prema našoj baštini, moru i generacijama koje je ono othranilo. Osim brodogradnje i pomorstva na području Kvarnera se razvijalo i ribarstvo, kroz lov na srdele i njihovu preradu, za lov tuna gradile su se tunere, koje se i danas kao turistička atrakcija mogu vidjeti na Kvarneru.

- 1 Predošćica, otok Cres;
Predošćica, Isola di Cherso;
Predošćica, Island Cres;
Predošćica, Insel Cres
- 2 Otok Lošinj;
Isola di Lussino;
Island Lošinj;
Insel Lošinj
- 3 Kvarnerski festival mora i pomorske tradicije –
Fiumare, Rijeka;
Festival del mare e delle tradizioni marittime del Quarnero-
Fiume, Rijeka;
Kvarner Festival of the Sea and Maritime Tradition –
Fiumare, Rijeka;
Festival des Meeres und der maritimen Tradition- Fiumare,
Rijeka





La diversità è bella - Patrimonio marittimo

Il Quarnaro, situato nell'angolo settentrionale dell'Adriatico croato, è una regione che offre storie, racconti ed emozioni intense. Si tratta una zona ecologicamente incontaminata, che offre un variegato patrimonio culturale e storico, oltre a splendidi programmi turistici per vacanze attive. "La diversità è bella" è un motto che sottolinea la ricchezza di luoghi ed esperienze di cui i turisti possono godere; la costa, le isole e le montagne consentono un'immersione totale nella natura. In un solo giorno potreste andare in barca a vela, fare il bagno in mare, per poi godervi qualche ora di quiete nei boschi dell'entroterra. D'inverno si può sciare ammirando il mare e poi, a pochi chilometri di distanza, ci si può immergere in una piscina di acqua salata, mentre ci si abbandona a rilassanti trattamenti di benessere o ci si tiene in forma con lunghe passeggiate sulla battigia. La storia marittima del Quarnaro risale ai Liburni, eccellenti costruttori navali e primi abitanti conosciuti del Quarnaro, che svilupparono rotte marittime e commerciali lungo l'Adriatico. Facendo rivivere il ricco patrimonio marittimo delle zone costiere, dimostriamo rispetto per il mare e per le generazioni che ha nutrito. Nel Quarnaro, oltre alla costruzione navale e alla navigazione, si è sviluppata anche la pesca, soprattutto di sardine. Le piattaforme ittiche, chiamate tunere, furono costruite per la pesca del tonno e oggi rappresentano un'attrazione turistica della regione.

Diversity Is Beautiful - Maritime Heritage

Kvarner is a region of varied stories and strong emotions, located in the northern corner of the Croatian Adriatic. It is an ecologically unpolluted area, rich in cultural and historic heritage, with brilliant tourist programmes for active holidays. "Diversity is beautiful" is a motto that stands for a wealth of distinct locations which are offered to visitors; the coast, the islands and the mountains provide for a variety and a great experience of nature. In just one day you can sail by yacht or bathe in the sea and then enjoy in the shadow of the near-by woods in the hinterland. In winter you can ski with a view of the sea and then enjoy, just a few kilometres away, in a salt-water swimming pool, in relaxing wellness treatments or in long walks by the sea. Kvarner's maritime history dates back to the Liburnians, excellent shipbuilders and the first known inhabitants of Kvarner, who developed maritime and trade routes along the Adriatic. By reviving the rich maritime heritage of the coastal areas, we show respect for the sea and the generations that it has nurtured. Besides shipbuilding and shipping in the Kvarner area, fishing was also developed, especially through sardine fishing. Fishing platforms, named tunere, were built for tuna fishing, and today they represent a tourist attraction in Kvarner.

Vielfalt ist schön - Maritimes Erbe

Kvarner ist eine Region mit vielfältigen Geschichten und starken Emotionen an der nördlichen Ecke der kroatischen Adria. Es ist ein ökologisch unberührtes Gebiet, reich an kulturellem und historischem Erbe, mit hervorragenden touristischen Programmen für Aktive Urlaub. „Vielfalt ist schön“ ist ein Motto, das für eine Fülle von unterschiedlichen Orten steht, die den Besuchern angeboten werden; die Küste, die Inseln und die Berge sorgen für eine Vielfalt und ein großartiges Naturerlebnis. An nur einem Tag können Sie mit der Yacht segeln oder im Meer baden und dann den Schatten der nahe gelegenen Wälder im Hinterland genießen. Im Winter können Sie mit Blick auf das Meer Ski fahren und dann, nur wenige Kilometer entfernt, in einem Salzwasserpool, bei entspannenden Wellnessanwendungen oder bei langen Spaziergänge am Meer genießen. Die Seefahrtsgeschichte von Kvarner reicht bis zu den Liburnern zurück, hervorragende Schiffsbauer und die ersten bekannten Einwohnern von Kvarner, die See- und Handelsrouten entlang der Adria anlegten. Indem das reiche maritime Erbe der Küstengebiete wiederbeleben, zeigen wir Respekt vor dem Meer und den Generationen, die es gepflegt hat. Neben dem Schiffbau und der Schifffahrt entstand in der Region Kvarner wurde auch die Fischerei entwickelt, insbesondere durch Sardinenfischerei. Fischplattformen, tunere genannt, wurden für das fischen von Thunfisch gebaut und sind heute eine Touristenattraktion in Kvarner.

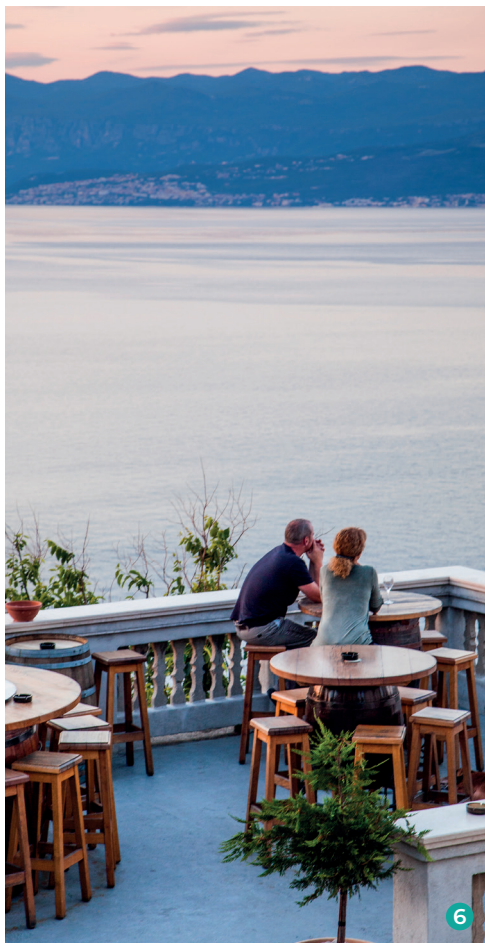


5

4 Interpretacijski centar pomorske baštine otoka Krka, otok Krk; Centro di Interpretazione per il Patrimonio Marittimo dell'Isola di Krk, Isola di Krk; Krk Island Maritime Heritage Interpretation Centre, island Krk; Interpretationszentrum für das maritime Erbe der Insel Krk, Insel Krk

5 Leut Sv. Andrija iz 1934. godine; Leut di Sant'Andrea del 1934; St. Andrew's leut from 1934; St. Andrews Leut von 1934

6 Vrbnik, otok Krk; Verbenico, isola di Veglia; Vrbnik, Island Krk; Vörbnick, Insel Vegl



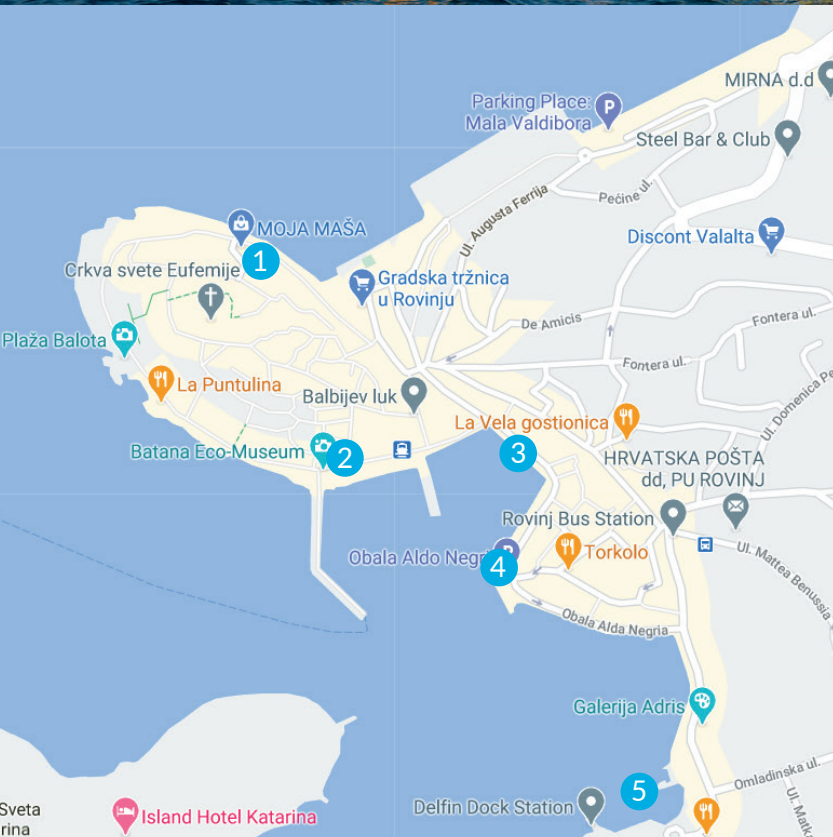
6



Living heritage house

KUĆA ŽIVE BAŠTINE

1



THE BEST OF ROVINJ

- You start from:
- 1 - Centre for the promotion of Mediterranean diet managed by Ecomuseum 'House of batana'
 - 2 - "House of Batana"
 - 3 - Historical port of St. Catherine
 - 4 - The cape of St. Nicholas
 - 5 - The "old shipyard"

Discover the route here



ROVINJ-PUČANKA MORA

tamo gdje more čuva tradiciju

'Pučanka mora' kako je Rovinj često nazivan, oduvijek je bio okrenut moru. Do 1763. godine otok, zatrpavanjem tjesnaca širi se na kopno, omogućavajući time razvoj luke i brojnih brodogradilišta. Razvoj povijesne luke Sv. Katarina obilježili su geomorfološki, arhitektonsko-urbanistički i društveno-kulturni aspekti koji su se postepeno ocrtali duž obale i time ju klasificirali u unutarnju i prirodnu luku, sklonište i trgovinski bazen. Nekada je luka bila dom i usputna stanica brojnim bracerama, trabakulima, batovima, gucima, pasarama i naravno batanama održavajući kontakte Rovinja s cijelim Jadranom. Uz luku, rađaju se i brodogradilišta koja cvjetaju još od mletačkog doba pa sve do kraja 19. stoljeća. Posebno je zanimljiv Rt sv. Nikole (danas i Trg brodogradilišta), nazvan po istoimenoj crkvi sagrađenoj u srednjem vijeku a kojom je upravljala bratovština pomoraca. Na tom rtu i na dijelu obale postojali su brojni škverovi, barake za rad i čuvanje materijala te skladišta drvene građe. Posljednja dva postojeća brodogradilišta premještena su 1927. zbog urbanističko-graditeljskog širenja na današnju

lokaciju 'Starog škvera', pored tadašnje gradske klaonice (danas sjedište Jedriličarskog kluba Maestral). Danas, ovim starim brodogradilištem, upravljaju Lučka uprava i Ekomuzej Batana. Uz prostor brodogradilišta, Ekomuzej Batana kao holistička i inkluzivna praksa očuvanja maritimne baštine, svoje djelatnosti provodi i u Kući o batani, interpretacijskom i dokumentacijskom centru te u dva Spacia (Arnolongo i Matika) kojima se njeguje bogata glazbena i gastronomska baština vezana uz more i batanu.

- 1 Dalibor Talajić, Regata tradicijskih plovila, 2019
Dalibor Talajić, Regata di barche tradizionali, 2019
Dalibor Talajić, Regata of traditional boats, 2019
Dalibor Talajić, Regata der traditionellen Boote, 2019
- 2 Dalibor Talajić, Luka Sv. Katarine, 2020
Dalibor Talajić, Porto Santa Caterina, 2020
Dalibor Talajić, Port St. Catherine, 2020
Dalibor Talajić, Port St. Catherine, 2020





Rovigno-popolana del mare - Dove il mare incontra la tradizione

'Popolana del mare', come Rovigno è stata spesso chiamata, è sempre stata orientata verso il mare. Fino al 1763 l'isola, riempiendo lo stretto, si espanse verso la terraferma, permettendo lo sviluppo del porto e di molti cantieri navali. La storia del porto di Santa Caterina è segnata dagli aspetti geomorfologici, architettonici, urbanistici, sociali e culturali che hanno gradualmente modellato la costa, il lungomare e i moli e lo hanno trasformato in un porto naturale interno, un rifugio e un bacino commerciale. Il porto ospitava e faceva da scalo a molte navi conosciute come bracera, trabakul, batàì, guc, pasara e naturalmente alle batane, mantenendo così una stretta relazione con tutto l'Adriatico. Lungo il porto, molti cantieri navali fiorirono continuamente dal periodo di Venezia fino alla fine del XIX secolo. Il promontorio di San Nicola (oggi anche la piazza dei cantieri navali) è un punto particolarmente interessante. Prende il nome dall'omonima chiesa costruita nel Medioevo e gestita da una confraternita di marinai. Su questo promontorio e oltre, furono stabiliti i cantieri navali e i magazzini per il lavoro, lo stoccaggio degli attrezzi e del legno. Gli ultimi due cantieri furono trasferiti nel 1927 a causa dell'espansione urbana nell'attuale posizione del 'Vecchio cantiere', proprio di fronte all'allora macelleria della città (oggi sede del club di vela 'Maestral'). La gestione del cantiere è oggi affidata all'Autorità Portuale e all'Ecomuseo Batana. Lungo lo spazio del cantiere, l'Ecomuseo Batana, considerato come una pratica olistica e inclusiva del patrimonio, gestisce anche La 'Casa della Batana' un centro di interpretazione e documentazione, nonché due taverne dove vengono salvaguardate la gastronomia locale e le tradizioni musicali legate al mare e alle batane.

Rovigno-the humble seawoman - Where sea embraces tradition

'The humble sea women' as Rovinj was often called has always been oriented towards the sea. Till 1763, an island, filling the strait, it expanded to the mainland, enabling the development of the port and many shipyards. The history of St. Catherine's harbour is marked by the geomorphological, architectural, urbanistic, social and cultural aspects that have gradually shaped the coast, waterfront and piers and turned it into a natural, inner harbour, a shelter and a trading basin. Once, the harbour was home and a stopover to many vessels known as bracara, trabakul, batàì, guc, pasara and of course to the batanas, keeping in this way a close relationship with the whole Adriatic. Along the port, many shipyards were born and continuously flourished from the Venice period until the end of 19th century. The cape of St. Nicholas (today also the Square of the shipyards) is a specifically interesting spot. It was called after the eponymous church built in the Middle ages and managed by a seamen confraternity. On this cape and further along the coast, shipyards were established as well as warehouses for work, storage of tools and wood. The last two shipyards were moved in 1927 because of the urban expansion to the present location of the 'Old shipyard', just in front of the then city butchery (Today headquarters of the Sailing club 'Maestral'). Today, the shipyard is managed by the Port authority and the Ecomuseum Batana. Along the shipyard's space, Ecomuseum Batana, regarded as a holistic and inclusive heritage practice, manages also The 'House of batana' an interpretation and documentation centre as well as two taverns where local gastronomy and music traditions connected with sea and batanas are being safeguarded.

Rovigno-die bescheidene Seefrau - Wo das Meer die Tradition umarmt

'Die bescheidenen Seefrauen', wie Rovinj oft genannt wurde, war schon immer auf das Meer ausgerichtet. Bis 1763 Insel, die die Meerenge füllte, dehnte sie sich zum Festland aus und ermöglichte die Entwicklung des Hafens und vieler Werften. Die Geschichte des Katharinenhafens ist geprägt von geomorphologischen, architektonischen, urbanistischen, sozialen und kulturellen Aspekten, die nach und nach die Küste, die Uferpromenade und die Molen geformt haben und sie zu einem natürlichen, inneren Hafen, einem Schutzraum und einem Handelsbecken machten. Der Hafen war Heimat und Zwischenstation vieler Schiffe, die als bracara, trabakul, batàì, guc, pasara und als batanas bekannt waren und auf diese Weise eine enge Beziehung zur gesamten Adria aufrechterhielten. Entlang des Hafens blühten von der venezianischen Zeit bis zum Ende des 19. Jahrhunderts kontinuierlich viele Werften. Ein besonders interessanter Ort ist das Kap des Heiligen Nikolaus (heute auch der Platz der Werften). Er wurde nach der gleichnamigen Kirche benannt, die im Mittelalter erbaut und von einer Seemannsbruderschaft verwaltet wurde. Auf diesem Kap und weiter wurden Werften sowie Lagerhäuser für Arbeit, Lagerung von Werkzeugen und Holz errichtet. Die letzten beiden Werften wurden im Jahr 1927 wegen der Stadterweiterung an den heutigen Standort der 'Alten Werft', direkt vor der damaligen Stadtmetzgerei (heute Sitz des Segelclubs 'Maestral'), verlegt. Heute wird die Werft von der Hafenbehörde und dem Ecomuseum Batana verwaltet. Neben der Werft verwaltet das Ecomuseum Batana, das als ganzheitliches und integratives Kulturerbe angesehen wird, auch das "Haus von Batana", ein Interpretations- und Dokumentationszentrum sowie zwei Tavernen, in denen die lokale Gastronomie und Musiktraditionen, die mit dem Meer und den Batanas verbunden sind, bewahrt werden.

- 3 Damir Fabijanić, Rovinj-Rovigno, 2005
Damir Fabijanić, Rovinj-Rovigno, 2005
Damir Fabijanić, Rovinj-Rovigno, 2005
Damir Fabijanić, Rovinj-Rovigno (Ruwein), 2005

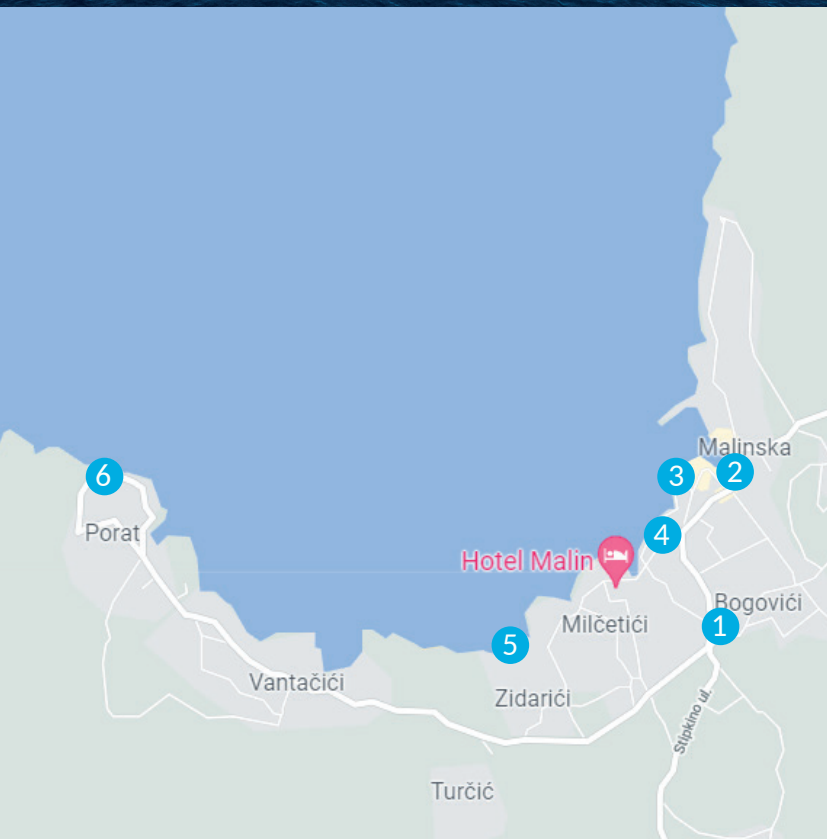
- 4 Damir Fabijanić, Brodograditelji, 2005
Damir Fabijanić, Cantieri navali, 2005
Damir Fabijanić, Shipbuilders, 2005
Damir Fabijanić, Schiffbauer, 2005

MALINSKA

The pearl of Kvarner bay

BISER KVARNERSKOG ZALJEVA

1



THE BEST OF MALINSKA

You start from:

- 1 - The church of St. Apollinaire
- 2 - Jaz, washing area
- 3 - "DUBoak" - Interpretation center of maritime heritage
- 4 - Traditional shipyard "Malinska 1887"
- 5 - Port "Rova"
- 6 - Franciscan monastery and church of St. Mary Magdalene

Discover the route here



Dobro došli u Malinsku!

Nekada središnja otočna luka za izvoz drva, zatim omiljeno turističko odredište bečke aristokracije, a danas poznato europsko ljetovalište, Malinska je dobila ime po mlinu izgrađenom u 15. st. S dvadeset okolnih naselja na zapadnoj strani otoka Krka u šumovitom zaljevu, Malinska pripada području pod nazivom Dubašnica. Dubašnica je u prošlosti bila žitnica otoka Krka. Ovo je područje bogato hrastovim šumama, a malinskarska uvala dobro je zaštićena od bure i juga te raznih vremenskih neprilika. Sve su to razlozi zbog kojih je Malinska bila važna izvozna luka otoka Krka u kojoj je postavljeno i prvo pomorsko svjetlo. Ugostivši u svojoj luci parobrod koji je 1866. upravo ovdje prvi put pristao na otok Krk, Malinska se od luke za izvoz drva, maslinovog ulja i poljoprivrednih proizvoda razvila u odredište mondenog svijeta koji u njoj otkriva potencijal klimatskog lječilišta, čime je započeo razvoj turizma. U Malinskoj se nalazi najstarije brodogradilište na sjevernom Jadranu iz 1887. godine koje je i danas u funkciji. Zbog svoje blage klime, čistog mora i bujne mediteranske vegetacije te obilja staza i šetnica, Malinska je postala odredište mnogobrojnih zaljubljenika u sportove na otvorenom i aktivni odmor tijekom cijele godine.



- 1 Regata tardicijskih barki "Homo najidra", 2019; Regata di barche tradizionali "Homo na jidra", 2019; Regatta of traditional boats "Homo na jidra", 2019; Regatta der traditionellen Boote "Homo na jidra", 2019
- 2 Radionica tradicijskih brodograditeljskih vještina, 2019; Laboratorio competenze tradizionali della costruzione navale, 2019; Traditional Shipbuilding Skills Workshop, 2019; Workshop über traditionelle Schiffbaukunst, 2019;
- 3 Malinska bike; Malinska in bicicleta; Malinska Rad
- 4 Malinska trail; Percorso Malinska; Malinska-Pfad;





Benvenuti a Malinska!

Malinska, un tempo porto principale dell'isola per l'esportazione del legno, e poi destinazione di vacanza preferita dall'aristocrazia viennese, è oggi un noto luogo per le vacanze europee. La città deve il suo nome al mulino che fu costruito qui nel XV secolo. Il primo battello a vapore che attraccò a Malinska nel 1866, ma l'isola guadagna il suo riconoscimento quando il mondo dell'alta società scopre il suo potenziale come luogo di cura. I visitatori di Malinska, incantati dalla sua bellezza, la chiamano spesso "La Perla del Golfo del Quarnero". Malinska fa parte della zona chiamata Dubašnica. È composta da 20 villaggi circostanti sul lato occidentale dell'isola di Krk. Oltre alla sua costa boscosa, il golfo su cui si trova Dubašnica ha diverse piccole insenature e baie. Grazie alla sua posizione geografica, tutta la zona è protetta dai venti freddi. Grazie al suo clima mite, al mare pulito, alla vegetazione mediterranea rigogliosa e ai numerosi sentieri e vialetti, Malinska è diventata la destinazione preferita dagli amanti degli sport all'aperto e delle vacanze attive.

Welcome to Malinska!

Once the central island harbour for the export of timber, then a favourite destination for members of the Viennese aristocracy, and today a well-known European summer resort, Malinska was named after a mill (malin in local dialect) built here in the 15th century. Malinska and the twenty villages surrounding it in a wooded bay on the western coast of Krk belong to the area known as Dubašnica. Dubašnica was in the past the main granary of the island of Krk. The area was covered in luxuriant oak forests, and the bay of Malinska is well protected from the northern bura, southern jugo and other adverse weather. For all these reasons Malinska became Krk's most important export harbour and site of the island's first sea beacon. After the first steamship to visit Krk sailed into Malinska harbour in 1866, the town changed from an export harbour for timber, olive oil and agricultural products into a fashionable destination for the aristocratic guests who discovered the potential of the climatic health resort here, marking the beginning of tourism. Malinska is also home to the oldest shipyard in the northern Adriatic (1887) that is still in operation today. Due to its mild climate, clean sea and lush Mediterranean vegetation, as well as the abundance of walking and hiking trails, Malinska is today a favourite destination for outdoor and activity holiday enthusiasts throughout the year.

Willkommen in Malinska!

Malinska war einst der zentrale Hafen der Insel für den Holzexport, dann ein beliebtes Reiseziel für Mitglieder der Wiener Aristokratie und ist heute ein bekannter europäischer Sommerurlaubsort. Malinska wurde nach einer Mühle (malin im lokalen Dialekt) benannt, die hier im 15. Jahrhundert erbaut wurde. Malinska und die zwanzig Dörfer, die den Ort in einer bewaldeten Bucht an der Westküste von Krk umgeben, gehören zu dem Gebiet, das als Dubašnica bekannt ist. Dubašnica war in der Vergangenheit die wichtigste Kornkammer der Insel Krk. Das Gebiet war mit üppigen Eichenwäldern bedeckt, und die Bucht von Malinska ist gut vor der nördlichen Bora, dem südlichen Jugo und anderen Unwettern geschützt. Aus all diesen Gründen wurde Malinska zum wichtigsten Exporthafen der Insel Krk und zum Standort des ersten Seezeichens der Insel. Nachdem das erste Dampfschiff, welches das Krk besuchte, im Jahr 1866 in den Hafen von Malinska einlief, verwandelte sich die Stadt von einem Exporthafen für Holz, Olivenöl und landwirtschaftliche Produkte in ein mondänes Ziel für aristokratische Gäste, die das Potenzial des klimatischen Kurortes entdeckten, was den Beginn des Tourismus markierte. In Malinska befindet sich auch die älteste Werft der nördlichen Adria (1887), die noch heute in Betrieb ist. Aufgrund des milden Klimas, des sauberen Meeres und der üppigen mediterranen Vegetation sowie der zahlreichen Spazier- und Wanderwege ist Malinska heute das ganze Jahr über ein beliebtes Ziel für Outdoor- und Aktivurlauber.

- 5 Regata tradicijskih barki "Homo na jidra", 2021;
Regata di barche tradizionali "Homo na jidra", 2021;
Regatta of traditional boats "Homo na jidra", 2021;
Regatta der traditionellen Boote "Homo na jidra", 2021
- 7 Acapella s mora - promenadni koncert na drvenoj barci;
Acapella sul mare - concerto sul lungomare su una barca di legno;
Acapella on the sea - promenade concert on a wooden boat;
Acapella auf dem Meer - Promenadenkonzert auf einem Holzboot
- 6 Malinska iz zraka; - Malinska dall'alto; - Malinska from the air; - Malinska aus der Luft





CONTACT

**International Centre for Advanced
Mediterranean Agronomic Studies -
Mediterranean Agronomic Institute of Bari**
<http://www.iamb.it/en>
iamdir@iamb.it

City of San Benedetto del Tronto
www.comunesbt.it
trevisanis@comunesbt.it

Museo della Marineria - Cesenatico
www.museomarineria.eu
museomarineria@comune.cesenatico.fc.it

Municipality of Cervia
www.turismo.comunecervia.it
serv-turismo@comunecervia.it

Ca' Foscari University of Venice
www.unive.it

Municipality of Tkon
www.tkon.hr
otkon@tkon.hr

Kvarner Region Tourist Board
www.kvarner.hr
kvarner@kvarner.hr

Association-Ecomuseum 'House of batana'
batana.org
info@batana.org

Municipality of Malinska-Dubašnica
www.malinska.hr
info@malinska.hr
ivana.dubrovic@malinska.hr

PRIMORJE-GORSKI KOTAR COUNTY
www.pgz.hr
danijela.perkovic@pgz.hr

Follow us:

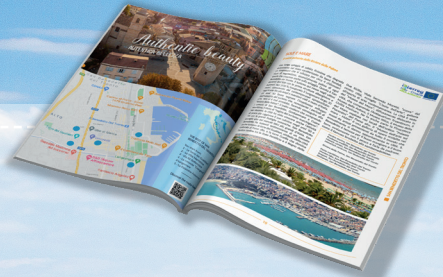
<https://www.italy-croatia.eu/web/arcaadriatica>

 <https://www.facebook.com/ArcaAdriatica/>

 <https://twitter.com/adriaticarca>

 https://www.instagram.com/arca_adriatica/

 <https://www.youtube.com/channel/UC8FQobT8YIilbmRu1xfXLrg/featured>



HOW DOES IT WORK?

The heritage is composed of resources of different nature and cultural reality: from ports to museums, physical and virtual, from vintage boats to popular festivals.

How to discover them?

Through Smartphone, scanning the QR code located inside the map of each place, it is possible to discover the itinerary created specifically for each destination.

